ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

1. Προσωπικά στοιχεία

Ονοματεπώνυμο:	Λουκία Κωστοπούλου
Ιδιότητα:	Ε.ΔΙ.Π. του Τομέα Μετάφρασης με γνωστικό αντικείμενο Οπτικοακουστική Μετάφραση/ Υποτιτλισμός
Επικοινωνία:	2310 997415, Γραφείο 02, Νέα Πτέρυγα Φιλοσοφικής Σχολής

2. Σπουδές

2.1. Πανεπιστημιακές

- Πτυχίο Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας & Φιλολογίας Α.Π.Θ. Βαθμός πτυχίου: 8,88 άριστα.
- Πτυχίο στην Επαγγελματική Μετάφραση του Institut de Traducteurs d'Interprètes et de Relations Internationales, Πανεπιστήμιο Ανθρωπιστικών Επιστημών Στρασβούργου. Βαθμός: λίαν καλώς.

2.2. Μεταπτυχιακές

- Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στις Επιστήμες της Γλώσσας και της Επικοινωνίας Α.Π.Θ. Ειδίκευση: *Μεταφρασεολογία.* Βαθμός πτυχίου: 8,66 άριστα.
- Ετήσια υποτροφία κινητικότητας Erasmus-Lingua στο Πανεπιστήμιο Διερμηνέων και Μεταφραστών Haute École de Bruxelles (I.S.T.I) του Βελγίου.
- Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στις Επιστήμες της Αγωγής του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου. Ειδίκευση: *Συνεχιζόμενη Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση.* Βαθμός πτυχίου: 8,64 άριστα.
- Διδακτορικό Δίπλωμα στη *Μεταφρασεολογία* του Διατμηματικού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης του Α.Π.Θ. Τίτλος Διατριβής: *Η προβληματική της μετάφρασης στον υποτιτλισμό: ανάλυση μεταφραστικών τεχνικών και εφαρμογές στη διδακτική των γλωσσών.* Τριμελής Συμβουλευτική Επιτροπή: Επιβλέπουσα: Α. Νενοπούλου-Δρόσου, Καθηγήτρια. Μέλη: Σ. Γραμμενίδης, Αναπληρωτής Καθηγητής, Μ. Κοκκώνης, Αναπληρωτής Καθηγητής. Βαθμός πτυχίου: άριστα.
- Μεταδιδάκτορας στο Τμήμα Δημοσιογραφίας και Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης του ΑΠΘ με αντικείμενο έρευνας τον σύγχρονο Ευρωπαϊκό πρωτοποριακό κινηματογράφο. Επιβλέποντας Καθηγητής: Καθηγητής Γρηγόρης Πασχαλίδης.

2.3. Ξένες γλώσσες

Αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά (με πιστοποίηση γλωσσομάθειας επιπέδου Γ2), γερμανικά (με πιστοποίηση γλωσσομάθειας επιπέδου Γ1). Στοιχεία ισπανικής και ολλανδικής γλώσσας.

3. Επιμόρφωση-Σεμινάρια

■ Παρακολούθηση διαφόρων σεμιναρίων στους τομείς της Οπτικοακουστικής μετάφρασης, της Σημειωτικής και της Οπτικής Επικοινωνίας.

- Σεμινάριο στη μεταγλώττιση (Languages and the Media, Βερολίνο, 2008).
- Σεμινάρια στον διαγλωσσικό υποτιτλισμό και τη διδακτική του υποτιτλισμού (Αθήνα, 2007, Languages and the Media, Βερολίνο, 2008, Θεσσαλονίκη 2016, Βερολίνο 2018, Βαρσοβία 2019), στον ζωντανό υποτιτλισμό (Αυτόνομο Πανεπιστήμιο Βαρκελώνης, Βαρκελώνη 2013), στον διαγλωσσικό υποτιτλισμό μέσω cloud (Βαρσοβία 2019), στον υπερτιτλισμό (Αθήνα 2018).
- Σεμινάρια στη σημειωτική (1ο και 2ο Θερινό Σχολείο Σημειωτικής, Θεσσαλονίκη, 2016 & 2017, Φθινοπωρινό Σχολείο Σημειωτικής, Σωζόπολη, 2016 & 2017)
- Σεμινάρια στις νέες τεχνολογίες (Σωζόπολη 2018-σεμινάριο στην εικονική πραγματικότητα, Κοπεγχάγη 2018- σεμινάριο στις εφαρμογές του Eye tracker).

4. Υποτροφίες-Βραβεία

4.1. Προπτυχιακές

1996-1997: Βραβείο και τιμητική υποτροφία από το Ι.Κ.Υ. για την πρώτη κατά σειρά επίδοση στο έτος σπουδών.

1997-1998: Βραβείο και τιμητική υποτροφία από το Ι.Κ.Υ. για την πρώτη κατά σειρά επίδοση στο έτος σπουδών.

4.2. Μεταπτυχιακές

2001: 1ο Βραβείο Πολυγλωσσίας στο Διαγωνισμό Ε-πεδία από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για το Ευρωπαϊκό Έτος Γλωσσών.

2001: Ετήσια υποτροφία κινητικότητας Erasmus-Lingua στο Πανεπιστήμιο Διερμηνέων και Μεταφραστών Haute École de Bruxelles (I.S.T.I) του Βελγίου.

2006: Υποτροφία Αριστείας από την Επιτροπή Ερευνών του Α.Π.Θ. για την εκπόνηση διδακτορικής διατριβής.

5. Δημοσιεύσεις

ΑΡΘΡΑ ΣΕ ΔΙΕΘΝΗ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΜΕ ΚΡΙΤΕΣ

- Kostopoulou, L. (υπό δημοσίευση). When food mobilizes emotions: Reaching foreign and domestic audiences. Special Issue on the *Semiotics of Digital Gastromania.*

- Damaskinidis, G. & L. Kostopoulou (υπό κρίση). Intersemiotic translation of subliminal messages in commercial logos.

- Kostopoulou, L. (2020). Humor and intersemiosis in films: Subtitling *Asterix and Obelix*. *Punctum. International Journal of Semiotics, Translation and Translatability in Intersemiotic Space* 6 (1), 185-202.

- Kostopoulou, L. (2016). Translating non standard language in films, *mTm journal* 8, 244-260.

- Kostopoulou, L. (2015). Translating culture-specific items in films: the case of interlingual and intersemiotic translation. *Punctum. International Journal of Semiotics, Semiotics of Translation, Translation in Semiotics* 1(2), 53-67.

ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΣΕ ΒΙΒΛΙΑ/ ΣΥΛΛΟΓΙΚΟΥΣ ΤΟΜΟΥΣ

- Kostopoulou, L. (2019). When art meets advertising: Intersemiosis in film trailers. Στο E. Zantides (ed.), *Semiotics and Visual Communication III: Cultures of Branding*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 396-406.

- Kourdis, E., Papadopoulou, M. & L. Kostopoulou (2019). Introduction: The Fugue of the Five Senses and the Semiotics of the Shifting Sensorium, *Selected Proceedings of the 11th International Conference of the Hellenic Semiotic Society*, 9-14.

- Kourdis, E. & L. Kostopoulou (2017). The Seduction of Translating Film Posters as imagetexts. Στο E. Zantides (ed.), *Semiotics and Visual Communication II: Culture of Seduction*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 126-144.

ΑΡΘΡΑ ΣΕ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΜΕ ΚΡΙΤΕΣ

- Κωστοπούλου Λ. (2010). Η αποτύπωση του χιούμορ στις ταινίες κινουμένων σχεδίων: ανάλυση μεταφραστικών τεχνικών. Πρακτικά της 2ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων *Η μεταφρασεολογική έρευνα και η μεταφραστική πρακτική στον ελληνόφωνο χώρο* 7-9 Μαΐου 2009, προσβάσιμη στον ιστότοπο: http://www.frl.auth.gr/sites/metafrasi/PDF/kostopoulou.pdf.

- Νενοπούλου, Τ. & Λ. Κωστοπούλου (2008). Υποτιτλισμός και διαπολιτισμικός διάλογος: Ετερότητα/ομοιογένεια των γλωσσώνπολιτισμών. Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου *2008, Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου: Συνομιλώντας με τις γλώσσες-πολιτισμούς*, 12-14 Δεκεμβρίου 2008, 717-723.

- Κωστοπούλου, Λ. (2008). Οι μεταφραστικές δυσκολίες στον υποτιτλισμό κινηματογραφικών ταινιών. Πρακτικά της 1ης Συνάντησης Νέων Μεταφρασεολόγων *Μεταφραστικές Σπουδές και Έρευνα στην Ελλάδα* προσβάσιμη στον ιστότοπο: http://my.enl.auth.gr/translation/PDF/Kostopoulou.pdf.

ΒΙΒΛΙΑ/ ΕΠΙΜΕΛΕΙΕΣ

- Kourdis, E., Papadopoulou, M. & L. Kostopoulou (2019). *The Fugue of the Five Senses and the Semiotics of the Shifting Sensorium*, επιμέλεια συλλογικού τόμου Πρακτικών του 11ου Διεθνούς Συνεδρίου της Ελληνικής Σημειωτικής Εταιρίας, 407 σελίδες.

6. Διδακτικό έργο

6.1. Διδασκαλία σε μεταπτυχιακά προγράμματα σπουδών

2019-σήμερα

■ Διδασκαλία του μαθήματος ΥΜ-4 Μετάφραση Κειμένων Γενικής Θεματολογίας από τα Αγγλικά προς τα Ελληνικά στο ΠΜΣ «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό Χώρο», κατεύθυνση «Μεταφρασεολογία-Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου».

2018-σήμερα

■ Διδασκαλία του μαθήματος ΕΜ-5 Οπτικοακουστικό Κείμενο: Σημειωτική ανάλυση και Προσαρμογή στο ΔΠΜΣ Σημειωτικής, Επικοινωνίας και Πολιτισμού.

■ Σεμινάρια με θέμα τη σημειωτική οπτικοακουστικών κειμένων στο **New Bulgarian University of Sofia**, Southeast European Center for Semiotic Studies, XXI International Early Fall School of Semiotics (Σωζόπολη/Βουλγαρία, Σεπτέμβριος 2016, 2017, 2018).

■ Σεμινάριο με θέμα ***Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές Υποτιτλισμού και Ειδικό Λογισμικό*** στο πλαίσιο του μαθήματος «Νέες Τεχνολογίες και Λογοτεχνική Μετάφραση» του Π.Μ.Σ *Μεταφρασεολογία-Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου* του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ. (4.5.2017), κατόπιν πρόσκλησης της διδάσκουσας Ξ. Δημητρούλια.

■ Σεμινάριο με θέμα ***Οπτικοακουστική Μετάφραση: Υποτιτλισμός*** στο πλαίσιο του μαθήματος «Θεωρητικές Βάσεις της Μετάφρασης» του Π.Μ.Σ *Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας* του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ. (18 και 25.10.2011), κατόπιν πρόσκλησης του διδάσκοντα Σ. Γραμμενίδη.

6.2. Διδασκαλία σε προπτυχιακά προγράμματα σπουδών

2017- σήμερα

■ Διδασκαλία ως μέλος Ε.ΔΙ.Π. του Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. των μαθημάτων:

ΚΕ-ΜΕΤ-20 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές υποτιτλισμού Ι

ΚΕ-ΜΕΤ-21 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές υποτιτλισμού ΙΙ

ΚΕ-ΜΕΤ-22 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές υπερτιτλισμού και μεταγλώττισης

Υ-ΜΕΤ-1 Ανάλυση και παραγωγή λόγου στην ελληνική γλώσσα Ι

Υ-ΜΕΤ-2 Ανάλυση και παραγωγή λόγου στην ελληνική γλώσσα ΙΙ

Επικείμενη διδασκαλία των μαθημάτων:

Ε354 Σημειωτική του Οπτικοακουστικού Κειμένου

Ε355 Κινηματογραφικές Σπουδές και Θεωρία Διασκευής

2016-2017

■ Διδασκαλία με σύμβαση στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. των μαθημάτων:

ΚΕ-ΜΕΤ-20 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές υποτιτλισμού Ι

ΚΕ-ΜΕΤ-21 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές υποτιτλισμού ΙΙ

2008-2012

■ Διδασκαλία στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. του μαθήματος (επικουρία):

3230 Μετάφραση/ Διαγλωσσική Επικοινωνία 1: Υποτιτλισμός

■ Σεμινάριο με θέμα ***Η σημειωτική του υποτιτλισμού*** στο πλαίσιο του μαθήματος ΚΕ-ΜΕΤ-23 «Θεωρίες σημειωτικής και μετάφραση» του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ. (11.12.2019), κατόπιν πρόσκλησης του διδάσκοντα Ε. Κουρδή.

■ Σεμινάριο με θέμα ***Μετάφραση του υβρεολογίου στις κινηματογραφικές ταινίες*** στο πλαίσιο του μαθήματος ΚΕ-ΜΕΤ-19 «Πολιτισμική διάσταση της μετάφρασης» του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ. (21.11.2017), κατόπιν πρόσκλησης του διδάσκοντα Σ. Γραμμενίδη.

6.3. Διδασκαλία σε προγράμματα δια βίου μάθησης

2019-2021 Συμβολή στο σχεδιασμό του Προγράμματος δια βίου μάθησης «Α΄ κύκλος επιμόρφωσης στον ενδογλωσσικό και διαγλωσσικό υπερτιτλισμό» που διοργανώθηκε από το ΚΕΔΙΒΙΜ και το ΑΠΘ. Διδασκαλία των Θεματικών Ενοτήτων: Ενδογλωσσικός και διαγλωσσικός υπερτιτλισμός (15 ώρες) και Πρακτική Εξάσκηση

(10 ώρες). Συμβολή στην αξιολόγηση των εκπαιδευομένων και στην αναμόρφωση του προγράμματος ούτως ώστε να διδάσκετε μέσω σύγχρονης και ασύγχρονης εξ αποστάσεως εκπαίδευσης.

6.4. Διδασκαλία στο πλαίσιο προγραμμάτων Erasmus+ διδασκαλίας

Διδασκαλία μέσω του προγράμματος Erasmus + διδασκαλία στο Φθινοπωρινό Σχολείο Σημειωτικής (Σωζόπολη, Σεπτέμβριος 2018 για 8 ώρες) και στο Τμήμα Γραφιστικής και Πολυμέσων του Τεχνολογικού Πανεπιστημίου Κύπρου Φεβρουάριος 2019 (για 8 ώρες) και Φεβρουάριος 2020 (για 8 ώρες).

6.5. Διδασκαλία στο πλαίσιο Θερινών Σχολείων

Συμμετοχή ως διδάσκουσα στη 4η Θερινή Συνάντηση Σημειωτικής που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη τον Ιούλιο του 2019 με θέμα διάλεξης «Το χρώμα στον κινηματογράφο». Επίβλεψη ομάδας εκπαιδευομένων που παρουσίασαν εργασία στο εν λόγω θέμα.

7. Επίβλεψη μεταπτυχιακής και προπτυχιακής έρευνας

Συγκεντρωτικός Πίνακας Εργασιών

	Προπτυχιακό	**Μεταπτυχιακό**	**Διδακτορικό**
Επιβλέπων Σύμβουλος	6	0	0
Μέλος Συμβουλευτικής Επιτροπής	0	12	0

8. Ερευνητικό έργο

Συγκεντρωτικός Πίνακας Έργων

Ερευνητική Περιοχή	**0**	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**Σύνολο**
Συμμετοχή	0	0	0	0	0	1	0	2	3

■ Συμμετοχή σε διάφορες ερευνητικές δράσεις του Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. Ενδεικτικά αναφέρονται τα ακόλουθα έργα:

1. «Καταγραφή της μεταφρασεολογικής έρευνας στον ελληνόφωνο χώρο και δημιουργία online διαδικτυακής βιβλιογραφικής βάσης πληροφοριών» (επιστημονικώς υπεύθυνος Καθηγητής Σ. Γραμμενίδης).

2. Σύνδεση της Γαλλικής και Ιταλικής με την εκπαίδευση (επιστημονικώς υπεύθυνη Καθηγήτρια Α. Νενοπούλου–Δρόσου) της πράξης Διαφοροποιημένες και

Διαβαθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας που εκπονήθηκαν στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση (ΕΣΠΑ).

2016- σήμερα

■ Επιστημονική Συνεργάτιδα του Εργαστηρίου Σημειωτικής του Α.Π.Θ. Συμμετοχή στις ερευνητικές δράσεις του Εργαστηρίου σε θέματα σημειωτικής του κινηματογράφου, διασημειωτικής μετάφρασης κ.λπ.

■ Μέλος του Εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ.

■ Μέλος του Εργαστηρίου Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.

9. Διοικητικό έργο

9.1. Επιστημονικές ενώσεις και ακαδημαϊκή δραστηριότητα

■ Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας

■ Μέλος της Ελληνικής Σημειωτικής Εταιρείας

■ Μέλος του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας

■ Μέλος της συντακτικής ομάδας του Διεθνούς Περιοδικού, *Punctum. International Journal of Semiotics.* Managing Editor (2016- σήμερα)

■ Αναπληρωματικό μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Σημειωτικής Εταιρείας (2019-2020)

9.2. Συμβολή στη διοργάνωση συνεδρίων/Διοικητική υποστήριξη έργων

■ Συντονισμός και διαχείριση του έργου «Α΄ κύκλος επιμόρφωσης στον ενδογλωσσικό και διαγλωσσικό υπερτιτλισμό», ΚΕΔΙΒΙΜ και ΑΠΘ (2020-2021).

■ Γραμματέας του έργου «Α΄ κύκλος επιμόρφωσης στον ενδογλωσσικό και διαγλωσσικό υπερτιτλισμό», ΚΕΔΙΒΙΜ και ΑΠΘ (2019-2020).

■ Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής της 6ης και 7ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (Μάιος 2017, Μάιος 2020).

■ Συμβολή στη διοικητική και γραμματειακή υποστήριξη της 2ης Συνάντησης Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (Μάιος 2009).

10. Λοιπές δραστηριότητες

■ Κριτής στα Διεθνή Περιοδικά *European Journal of Humor Research* (2019) και *Heliyon Elsevier* (2019).

■ Συνεργασία ως εξωτερική συνεργάτιδα (γλώσσες μετάφρασης αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά) με τα μεταφραστικά γραφεία Lexicon και Άρτιον.

■ Πρακτική άσκηση στη Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Διεύθυνση Διεθνών Σχέσεων, Διεύρυνσης, Ανάπτυξης, Ανθρωπιστικής Βοήθειας,

Τελωνείων. Γλώσσες μετάφρασης: αγγλική, γαλλική, ιταλική. Συνεργασία με θεσμικά όργανα ως εξωτερική μεταφράστρια.

■ Συνεργασία με το Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος και σκηνοθέτες θεάτρου για τον υπερτιτλισμό θεατρικών παραστάσεων. Συνεργασία με κινηματογραφιστές για τον υποτιτλισμό και την επιμέλεια ταινιών μυθοπλασίας μικρού και μεγάλου μήκους καθώς και ταινιών τεκμηρίωσης.

■ Αξιολογήτρια προφορικού λόγου στο Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας.

10.1. Εισηγήσεις σε διεθνή συνέδρια, ημερίδες

1. Εισήγηση στην 1η Συνάντηση Νέων Μεταφρασεολόγων «*Μεταφραστικές Σπουδές και Έρευνα στην Ελλάδα»* που πραγματοποιήθηκε στις 1-3 Νοεμβρίου 2006 στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης με τίτλο «Οι μεταφραστικές δυσκολίες στον υποτιτλισμό κινηματογραφικών ταινιών».

2. Εισήγηση στο 2ο Διεθνές Συνέδριο *"Media for All" – Text on Screen, text on air* που πραγματοποιήθηκε στις 7-9 Νοεμβρίου 2007 στο Πολυτεχνικό Ινστιτούτο της Λεϊρία στην Πορτογαλία με θέμα "Linguistic Variation in Film Subtitling".

3. Εισήγηση στην Ερευνητική Διημερίδα του Τομέα Θεωρητικής και Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας του Α.Π.Θ. που πραγματοποιήθηκε στις 7-8 Ιουνίου 2008 με τίτλο «Υποτιτλισμός και γλωσσικές ποικιλίες: η περίπτωση της αποκλίνουσας γλώσσας».

4. Εισήγηση στην Ημερίδα Μεταπτυχιακών Φοιτητών του Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας του Α.Π.Θ. που πραγματοποιήθηκε στις 18 Ιουνίου 2008 με θέμα «Η μετάφραση γλωσσικών ποικιλιών στις κινηματογραφικές ταινίες».

5. Εισήγηση στο 20ο Διεθνές Συνέδριο *ISHS Humor Conference* που πραγματοποιήθηκε στις 7-11 Ιουλίου 2008 στο Πανεπιστήμιο του Αλκαλά στην Ισπανία με τίτλο «Rendering Humour in Films: Challenges for the Translator».

6. Εισήγηση στο 2ο Συνέδριο για τις Σπουδές στην Αγγλική (Slovenian Society for the Studies of English) που πραγματοποιήθηκε 18-20 Σεπτεμβρίου 2008 στο Πανεπιστήμιο του Μάριμπορ με θέμα "Linguistic Variation in Films: the case of slang, swear words and taboo words".

7. Εισήγηση στο 7ο Διεθνές Συνέδριο *Languages & the Media* που πραγματοποιήθηκε 29-31 Οκτωβρίου 2008 στο Βερολίνο με τίτλο "Loss or Creativity in Film Subtitling: the Case of Audiovisual Humour".

8. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο «2008, Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου: Συνομιλώντας με τις γλώσσες-πολιτισμούς» που πραγματοποιήθηκε στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης 12-14 Δεκεμβρίου 2008 με τίτλο «Υποτιτλισμός και διαπολιτισμικός διάλογος: Ετερότητα/ ομοιογένεια των γλωσσών-πολιτισμών».

9. Εισήγηση στη 2η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων «Η μεταφρασεολογική έρευνα και η μεταφραστική πρακτική στον ελληνόφωνο χώρο» που πραγματοποιήθηκε στο Α.Π.Θ. στις 7-9 Μαΐου 2009 με τίτλο «Η αποτύπωση του χιούμορ στις ταινίες κινουμένων σχεδίων: ανάλυση μεταφραστικών τεχνικών».

10. Εισήγηση στην Ημερίδα Μεταπτυχιακών Φοιτητών του Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας του Α.Π.Θ. που πραγματοποιήθηκε στις 23 Ιουνίου 2009 με θέμα «Η προβληματική της μετάφρασης στον υποτιτλισμό: ανάλυση μεταφραστικών προβλημάτων και εφαρμογών».

11. Εισήγηση στις Ημέρες Εργασίας Crélances (Centre de Recherche en Langues et Cultures) «Normes et Transgression des Normes en Traduction Audiovisuelle» που πραγματοποιήθηκε στις 18-19 Ιουνίου 2010 στο Πανεπιστήμιο Evry-Val d'Essonne με τίτλο "La représentation de l'hétérogénéité en sous-titrage : Ça passe ou ça casse? Le cas du sous-titrage interlingual".

12. Εισήγηση στο 2ο Διεθνές Συνέδριο "Semiotics and Visual Communication, Culture of Seduction, the seduction of culture" που πραγματοποιήθηκε στις 2-4 Οκτωβρίου 2015 στο Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου με τίτλο "Translate the verbal messages, adapt the visual messages? The case of film posters in French, English and Greek".

13. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο "Semiosis in Communication" που πραγματοποιήθηκε στις 16-18 Ιουνίου 2016 στο National University of Political Studies and Public Administration του Βουκουρεστίου με τίτλο "Intersemiosis in Media Communication: An interlingual and intersemiotic analysis of Woody Allen's *Manhattan*".

14. Εισήγηση στο XI Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής που πραγματοποιήθηκε στις 14-16 Οκτωβρίου 2016 στη Θεσσαλονίκη με τίτλο "When food mobilizes emotions: a semiotic analysis of senses in Tassos Boulmetis's *Πολίτικη Κουζίνα/A Touch of Spice*".

15. Εισήγηση στην 6η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων που πραγματοποιήθηκε στο Α.Π.Θ. στις 25-27 Μαΐου 2017 με τίτλο «Η μετάφραση του λεξιλογίου ταμπού στις κινηματογραφικές ταινίες».

16. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα "Digital Age in Semiotics and Communication" που πραγματοποιήθηκε στη Σωζόπολη της Βουλγαρίας στις 4-10 Σεπτεμβρίου 2017 με τίτλο "Cinema in the digital age: a semiotic analysis of representations of digital culture in films".

17. Εισήγηση στο 3ο Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής και Οπτικής Επικοινωνίας «Branded. The semiotics of branding in culture and context» που πραγματοποιήθηκε στη Λεμεσό 3-5 Νοεμβρίου 2017 με τίτλο «Film trailers as effective techniques for film branding».

18. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο "Semiosis in Communication" που πραγματοποιήθηκε τον Ιούνιο του 2018 στο National University of Political Studies and Public Administration του Βουκουρεστίου με τίτλο "Humour and intertextuality in film: the case of Asterix and Obelix".

19. Εισήγηση στο Cross-National Seminar "Branding Nations, Products, and Sensory Experiences: How is it all Perceived by Customers and Tourists?" που πραγματοποιήθηκε στο Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου στις 26 Οκτωβρίου 2018 με τίτλο «Intersemiotic translation of subliminal messages in commercial logos».

20. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα “Culture and communication of taste” που πραγματοποιήθηκε στη Σωζόπολη της Βουλγαρίας στις 1-5 Σεπτεμβρίου 2019 με τίτλο “When food mobilizes emotions: Reaching foreign and domestic audiences”.

21. Εισήγηση στο 12ο Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής «Σημεία της Ευρώπης» που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη 1-3 Νοεμβρίου 2019 με τίτλο «Europe between Utopia and Dystopia: Jean-Luc Godard’s *Film Socialisme*».

22. Εισήγηση στο 12ο Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής «Σημεία της Ευρώπης» που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη 1-3 Νοεμβρίου 2019 με τίτλο «Η πολιτική συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε οπτικοακουστικό κείμενο: Σημειωτική ανάλυση της θεματικής δομής και των χρωμάτων».

23. Επικείμενη εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο «Translate the Culinary» που θα πραγματοποιηθεί στη Lille 18-20 Μαρτίου 2020.